

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstydem okryli się mędrcy, przerazili się i zostali ujęci! Oto wzgardzili Słowem JAHWE, jaką więc mają mądrość?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstydem okryją się mędrcy, ich też przerażonych wyłapią! Oto wzgardzili Słowem JAHWE, żadna zatem ich mądrość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mędrcy się zawstydzili. Są przestraszeni i pojmani. Oto odrzucają słowo JAHWE, jaką więc mają mądrość?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kogoż zawstydzili ci mędrcy? Którzyż są przestraszeni i pojmani? Oto słowo Pańskie odrzucają; cóż to tedy za mądrość ich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawstydzili się mądrzy, przestraszeni i poimani są, bo słowa PANskie porzucili, a żadnej mądrości w nich nie masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mędrcy będą zawstydzeni, zatrwożą się i zostaną pojmani. Istotnie, odrzucili słowo Pańskie, a mądrość na co im się przyda?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na wstyd narazili się mędrcy, struchleli i uwikłali się, gdyż pogardzili słowem Pana, jaką więc mają mądrość?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okryją się wstydem mądrzy, przerażą się i zostaną schwytani. Oto wzgardzili słowem JAHWE. Jaka więc mądrość im została?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawstydzili się mądrzy, przerazili się i wpadli w pułapkę. Skoro wzgardzili słowem JAHWE, na cóż im mądrość?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okryci wstydem są mędrcy, przerażeni, pojmani. Oto słowem Jahwe wzgardzili i jakąż to mają mądrość?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрі завстидалися і злякалися і були схоплені, бо знехтували господним словом. Яка в них мудрість?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mędrcy zostaną pohańbieni, zgnębieni i usidleni; oto są ci, co pomiatali słowem WIEKUISTEGO, więc jaka im mądrość została?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrzy się zawstydzili. Przerazili się i zostaną złapani. Oto odrzucili słowo JAHWE, jaką więc mają mądrość?